

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 29, 2015

The Honourable Leona Aglukkaq, P.C., M.P.
Minister of the Environment
House of Commons
Confederation Building, Room 458
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Aglukkaq:

Our File: SOR/2004-109, Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent
Regulations

The *Pulp and Paper Effluent Regulations*, together with your letter of March 3, 2015, were before the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015.

The Committee notes that your letter reasserts that mills placing effluent in wastewater treatment facilities are subject to the prohibition in subsection 36(3) of the *Fisheries Act*. The Committee of course has not agreed with this conclusion. Whether the approach taken is reasonable, reflects a precautionary approach, and provides clarity and certainty to mill operators is not germane to the question of whether the provisions in question are authorized by the *Fisheries Act*. Although your letter suggested that case law supports this broad interpretation of subsection 36(3) of the *Fisheries Act*, the Committee has not found the cases the Department of the Environment has sought to rely on in the past to be relevant.

The Department has accepted that if placing effluent from a mill into an off-site treatment facility constitutes the deposit of a substance in a place where it may enter water frequented by fish for purposes of the *Fisheries Act*, then it is at least “arguably the case” that the Act is contravened each time household waste enters a municipal sewer system. It also appears that the Department considers it a sufficient answer to this possibility that it chooses not to enforce subsection 36(3) of the Act against domestic “deposits”. It is difficult to accept that Parliament intended that citizens’ freedom from prosecution should rest on the good offices of officials.

- 2 -

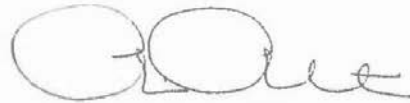


The Committee remains concerned that this expansive reading of subsection 36(3) of the Act leads logically to consequences that were never intended. The Committee has therefore instructed its counsel to meet with the appropriate departmental officials to discuss the matter, in particular whether it might be desirable to amend the *Fisheries Act* to resolve any dispute as to the proper scope of subsection 36(3).

Members also remain concerned that in certain respects, responses received from the Department may not have been as forthright as they might have been. We do not propose to reiterate the particulars as set out in our November 25, 2014 letter; suffice it to say that this miscommunication is disappointing.

Yours sincerely,


Senator Denise Batters, Q.C.
Joint Chair


Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 juin 2015

L'honorable Leona Aglukkaq, C.P., députée
Ministre de l'Environnement
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 458
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Madame la Ministre Aglukkaq,

N/Réf.: DORS/2004-109, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents
des fabriques de pâtes et papiers

Lors de sa réunion du 28 mai 2015, le Comité mixte a examiné le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* ainsi que votre lettre du 3 mars 2015.

Le Comité constate que votre lettre réaffirme que les fabriques qui rejettent des effluents dans des installations de traitement des eaux usées sont visées par l'interdiction prévue au paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches*. Bien entendu, le Comité désapprouve votre interprétation. Que l'approche adoptée soit raisonnable, qu'elle découle de la prudence et qu'elle ait pour but d'assurer précision et certitude aux exploitants de fabriques ne change rien au fait que les dispositions visées sont autorisées aux termes de la *Loi sur les pêches*. Selon votre lettre, la jurisprudence appuie votre vaste interprétation du paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches*, mais le Comité juge que les cas sur lesquels le ministère de l'Environnement a cherché à s'appuyer par le passé ne sont pas pertinents.

Le Ministère est conscient que, si le déversement d'effluents d'une fabrique dans une installation extérieure de traitement des eaux usées constitue un dépôt de substances dans des eaux où pourrait pénétrer de l'eau poissonneuse aux termes de la *Loi sur les pêches*, alors il serait permis de penser que la *Loi* est enfreinte chaque fois que des eaux usées domestiques pénètrent dans un système d'égout municipal. Il semble également que le Ministère ait jugé que, vu cette éventualité, c'était là une raison suffisante pour ne pas assujettir les « dépôts » domestiques au paragraphe 36(3) de la *Loi*. Il est difficile de croire que le Parlement ait eu l'intention de laisser aux fonctionnaires le soin d'épargner les citoyens des poursuites.

Le Comité continue de craindre que cette vaste interprétation du paragraphe 36(3) de la *Loi* entraîne inévitablement des conséquences qui n'ont jamais

- 2 -



été souhaitées. Le Comité a par conséquent donné l'instruction à son avocat de rencontrer les fonctionnaires compétents du Ministère pour discuter de la question, notamment s'il ne vaudrait pas mieux modifier la *Loi sur les pêches* de façon à résoudre tout différend quant à la portée du paragraphe 36(3).

Les membres du Comité demeurent également inquiets du fait que, sur certains aspects, les réponses que nous a envoyées le Ministère n'étaient pas aussi directes qu'elles auraient pu l'être. Nous ne proposons pas de reprendre les détails que nous avons énoncés dans notre lettre du 25 novembre 2014. Inutile de dire que les problèmes de communication sont décevants.

Nous vous prions, Madame la Ministre, d'agréer l'expression de nos sentiments distingués.

Sénatrice Denise Batters, c.r.
Coprésidente

Chris Charlton, députée
Coprésidente

c.c. M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 15, 2014

Mr. J. D. Smith
Chairman
Great Lakes Pilotage Authority
Head Office & Cornwall Dispatch
202 Pitt Street, 2nd Floor
P.O. Box 95
Cornwall, Ontario
K6H 5R9

Dear Mr. Smith:

Our File: SOR/2013-105, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of October 9, 2014.

As you know, from January 1, 2013 to May 24, 2013, \$469,873 was collected by the Great Lakes Pilotage Authority as a surcharge on pilotage services even though there was no such surcharge legally in effect. The Committee views the unlawful collection of money by public authorities as an extremely serious matter. While the Authority has indicated that advance notice and publication of the proposed surcharge did occur, this is obviously not a substitute for a validly enacted surcharge. The Committee has taken note of the Authority's commitment to put measures in place to guarantee that future tariff and regulatory amendments come into force only on the date of registration, and I am instructed to convey the Committee's expectation that this will prove to be the case.

As for the money that was collected without authority, Mr. Robert F. Lemire's letter of June 23, 2014 stated that:



- 2 -

We have reviewed the list of customers who were billed the 12% surcharge from March 21, 2013 to May 24, 2013 and have determined with the customers that refunding these foreign shipowners will be practically impossible given the nature of the shipping trade and the work required to attempt to match the surcharge to the proper shipowners/agents. The Authority has been informed by the customers that refunding these small amounts per customer would not be beneficial, therefore a refund is not expected.

It was suggested that in light of this, it is not feasible to refund the amounts collected.

It might be questioned why refunding the surcharges collected unlawfully would not be possible, given that there is "a list of customers who were billed" and at least some of whom have already been consulted. At the same time, the Committee does appreciate that there may be practical difficulties in providing refunds. It will therefore suggest to the Minister of Transport that, assuming repayments or credits are not possible, legislation be introduced in Parliament to retroactively validate the unlawful collection of money.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



November 4, 2014

The Honourable Lisa Raitt, M.P., P.C.
Minister of Transport
House of Commons
Confederation Building, Room 307
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Raitt:

Our File: SOR/2013-105, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of October 9, 2014. At that time, it was the wish of members that we draw your attention to the fact that from January 1, 2013 to May 24, 2013, \$469,873 was collected by the Great Lakes Pilotage Authority as a surcharge on pilotage services even though there was no such surcharge legally in effect.

As amended by SOR/2013-105, section 4 of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* provides that a 12% surcharge is payable until December 31, 2014 on each pilotage charge payable under section 3 of the Regulations for services provided in accordance with Schedules 1 to 3 to the Regulations. The amendment was stated to come into force on May 24, 2013, the date of its registration.

The previous version of section 4 provided that this 12% surcharge was payable "until December 31, 2012". It was therefore the case that from January 1, 2013 until May 24, 2013 no surcharge was payable. It has been confirmed, however, that the surcharge was imposed and collected nonetheless. The total amount collected has been given as \$469,873.

The Great Lakes Pilotage Authority has stated that the "intent and spirit" of the *Pilotage Act* was followed, subsection 34(1) of which requires proposed tariffs to be published in the *Canada Gazette* 30 days prior to their coming into force. The Authority also attests that it acted "in good faith and in cooperation with its customers who were consulted with and supported the dates used to apply the surcharge." None of this is of course relevant to the question of the legal authority for the collection of the amount in question. The Authority has, however, committed to putting "all measures in place to guarantee that the future tariff and regulatory amendments come into force only on the date of registration."

- 2 -



As for the money that was collected without lawful authority, the Authority stated in a letter dated June 23, 2014 that:

We have reviewed the list of customers who were billed the 12% surcharge from March 21, 2013 to May 24, 2013 and have determined with the customers that refunding these foreign shipowners will be practically impossible given the nature of the shipping trade and the work required to attempt to match the surcharge to the proper shipowners/agents. The Authority has been informed by the customers that refunding these small amounts per customer would not be beneficial, therefore a refund is not expected.


The Authority suggested that in light of this, it is not feasible to refund the amounts collected.

Although it might be questioned why refunding the surcharges collected unlawfully would not be possible, given that there is "a list of customers who were billed" and at least some of whom have already been consulted, the Committee does appreciate that there may be practical difficulties in providing refunds. At the same time, the Committee views the unlawful collection of money by public authorities as an extremely serious matter. Assuming repayments or credits are not possible, the Committee would suggest that legislation be introduced in Parliament to retroactively validate this illegal collection of money.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,


Senator Denise Batters, Q.C.
Joint Chair


Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. J. D. Smith, Chairman
Great Lakes Pilotage Authority
Head Office & Cornwall Dispatch

/mh

Minister of Transport



Ministre des Transports



Ottawa, Canada K1A 0N5

JAN - 9 2015

The Honourable Denise Batters, Q.C.
Senator and Joint Chair
Ms. Chris Charlton, M.P.
Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Senator and Ms. Charlton:

Thank you for your correspondence of November 4, 2014, regarding the collection of the surcharge on pilotage services by the Great Lakes Pilotage Authority, as described in section 4 of the Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, from March 21, 2013, until May 24, 2013.

Transport Canada officials will analyze the situation further, as suggested by the Committee. I will communicate the outcome of this analysis to you at the earliest convenience.

Thank you again for writing.

Sincerely,

The Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P.
Minister of Transport

c.c. The Honourable Mauril Bélanger, P.C., M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. J.D. Smith
Chairman, Great Lakes Pilotage Authority

Canada

Minister of Transport  Ministre des Transports
Ottawa, Canada K1A 0N5



SOR/2013-105

JUL 22 2015

The Honourable Denise Batters, Q.C.
Senator and Joint Chair
Ms. Chris Charlton, M.P.
Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REQU
AUG 06 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator and Ms. Charlton:

I am writing to follow up on my letter of January 9, 2015, to you with respect to the collection of the surcharge, described in section 4 of the Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, from March 21, 2013, until May 24, 2013.

Transport Canada agrees with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations that the Great Lakes Pilotage Authority should not have collected the surcharge on pilotage services until the proposed regulations received Governor in Council approval.

However, in the light of the information provided by the Authority, Transport Canada is of the opinion that no legislative changes are required.

Transport Canada will closely work with the Authority to ensure that a similar situation does not reoccur.

Canada



-2-

Thank you for your patience during the analysis of this issue.

Sincerely,

The Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P.
Minister of Transport

c.c. The Honourable Mauril Bélanger, P.C., M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, M.P.
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. J.D. Smith
Chairman, Great Lakes Pilotage Authority

Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 octobre 2014

Monsieur J. D. Smith
Président
Administration de pilotage des Grands Lacs
Siège social – Bureau de Cornwall
202, rue Pitt, 2^e étage
B.P. 95
Cornwall (Ontario)
K6H 5R9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-105, Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de
pilotage des Grands Lacs

À sa réunion du 9 octobre dernier, le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné.

Comme vous le savez, du 1^{er} janvier 2013 au 24 mai 2013, l'Administration de pilotage des Grands Lacs a perçu des recettes découlant d'un droit supplémentaire et totalisant 469 873 \$ même si ce droit supplémentaire n'était pas en vigueur durant cette période. Le Comité estime que la perception illégale d'argent par des autorités publiques est un problème extrêmement grave. Même si l'Administration a indiqué qu'un préavis avait été donné et que le droit supplémentaire a été publié, de toute évidence, cela ne remplace pas des droits validement édictés. Le Comité a pris note de l'engagement de l'Administration à prendre des mesures afin de garantir que les modifications tarifaires et réglementaires n'entrent en vigueur qu'à la date de leur enregistrement. Le Comité souhaite que vous confirmiez que ce sera effectivement le cas.

En ce qui concerne les recettes perçues sans autorisation légitime, voici ce que M. Robert F. Lemire écrivait dans une lettre datée du 23 juin 2014 :

Cependant, nous avons examiné la liste des clients qui ont dû payer un droit supplémentaire de 12 % entre le 21 mars 2013 et le 24 mai 2013 et avons décidé avec les armateurs étrangers qu'il sera pratiquement impossible de les rembourser étant donné la nature du commerce

- 2 -



maritime et tout le travail nécessaire pour déterminer quel montant a été imposé à chaque armateur ou agent. Puisque les clients ont fait savoir à l'Administration que le remboursement des droits perçus, qui sont peu élevés par client, ne serait pas à leur avantage, l'Administration ne prévoit pas les rembourser.

Il semblerait qu'il n'est pas possible de rembourser les droits perçus.

Or, on peut se demander sous quels motifs puisqu'il existe « une liste de clients qui ont dû payer un droit supplémentaire » et qui ont apparemment été consultés. Cela dit, le Comité sait qu'il pourrait être difficile d'effectuer lesdits remboursements. C'est pourquoi en supposant que les remboursements ou les crédits ne sont pas possibles, il proposera à la ministre des Transports de présenter au Parlement une mesure législative pour valider rétroactivement la perception illégale de ce droit.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 novembre 2014

L'honorable Lisa Raitt, députée, C.P.
Ministre des Transports
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 307
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf.: DORS/2013-105, Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage
des Grands Lacs

À sa réunion du 9 octobre 2014, le Comité mixte a examiné le texte réglementaire susmentionné. Les membres du comité nous ont alors priées de vous signaler que, du 1^{er} janvier 2013 au 24 mai 2013, des recettes découlant d'un droit supplémentaire et totalisant 469 873 \$ ont été perçues pour des services de pilotage même si ce droit supplémentaire n'était pas en vigueur durant cette période.

L'article 4, tel qu'il a été modifié par le DORS/2013-105, prévoit qu'un droit supplémentaire de 12 % devra être payé jusqu'au 31 décembre 2014 sur chaque droit de pilotage à payer en application de l'article 3 pour un service de pilotage fourni conformément à l'une ou l'autre des annexes 1 à 3. La modification devait entrer en vigueur le 24 mai 2013, soit à la date de son enregistrement.

Avant sa modification, l'article 4 prévoyait qu'un droit supplémentaire de 12 % était à payer « jusqu'au 31 décembre 2012 ». Par conséquent, aucun droit supplémentaire n'était à payer entre le 1^{er} janvier 2013 et le 24 mai 2013. Or, il a été confirmé qu'un droit supplémentaire avait tout de même été imposé et perçu et que les recettes découlant des droits de pilotage se sont élevées à 469 873 \$.

L'Administration de pilotage des Grands Lacs a déclaré que « l'esprit et l'intention » de la *Loi sur le pilotage*, dont le paragraphe 34(1) exige que les projets de tarifs soient publiés dans la *Gazette du Canada* dans un délai de 30 jours avant leur entrée en vigueur, avaient été respectés. En outre, elle dit avoir agi « de bonne foi et après consultation de ses clients, qui ont approuvé les dates utilisées pour appliquer le supplément ». Rien de tout cela n'a trait à la question de l'autorité légale de percevoir le droit en question. L'Administration a toutefois tenu à préciser qu'elle prendra « toutes les mesures nécessaires afin de garantir que les modifications tarifaires et réglementaires n'entrent en vigueur qu'à la date de leur enregistrement ».

En ce qui concerne les recettes perçues sans autorisation légitime, voici ce que l'Administration indiquait, dans une lettre datée du 23 juin 2014 :

- 2 -



Nous avons examiné la liste des clients qui ont dû payer un droit supplémentaire de 12 % entre le 21 mars 2013 et le 24 mai 2013 et avons décidé avec les armateurs étrangers qu'il sera pratiquement impossible de les rembourser étant donné la nature du commerce maritime et tout le travail nécessaire pour déterminer quel montant a été imposé à chaque armateur ou agent. Puisque les clients ont fait savoir à l'Administration que le remboursement des droits perçus, qui sont peu élevés par client, ne serait pas à leur avantage, l'Administration ne prévoit pas les rembourser.

L'Administration estime donc qu'il n'est pas possible de rembourser les montants perçus.

Or, on peut se demander sous quels motifs puisqu'il existe « une liste de clients qui ont dû payer un droit supplémentaire » et qui ont apparemment été consultés. Cela dit, le Comité sait qu'il pourrait être difficile d'effectuer lesdits remboursements. En même temps, il trouve extrêmement grave que des fonds aient été perçus illégalement par des autorités publiques. En supposant que les remboursements ou les crédits ne sont pas possibles, il propose qu'une mesure législative soit présentée au Parlement pour valider rétroactivement la perception illégale de ce droit.

Vous remerciant de votre attention dans ce dossier, nous vous prions d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de nos sentiments distingués.

Les coprésidentes,

Denise Batters, sénatrice, c.r.

Chris Charlton, députée

c.c. M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte d'examen de la réglementation

M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. J. D. Smith, président
Administration de pilotage des Grands Lacs
Siège social – Bureau de Cornwall

/mh

Minister of Transport



Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

JAN - 9 2015

L'honorable Denise Batters, c.r., sénatrice
Coprésidente
Madame Chris Charlton, députée
Coprésidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame la Sénatrice,
Madame la Députée,

Je donne suite à votre correspondance du 4 novembre dernier concernant le droit supplémentaire pour les services de pilotage prélevé par l'Administration de pilotage des Grands Lacs, tel qu'il est décrit à l'article 4 du Règlement modifiant le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, du 21 mars 2013 au 24 mai 2013.

Les responsables de Transports Canada analyseront la situation plus en profondeur, tel qu'il est suggéré par le Comité. Je vous communiquerai les résultats de cette analyse aussitôt que possible.

Veuillez agréer, Madame la Sénatrice, Madame la Députée, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable Lisa Raitt, C. P., députée
Ministre des Transports

c.c. L'honorable Mauril Bélanger, C.P., député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Monsieur Garry Breitreuz, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Monsieur J. D. Smith
Président du conseil, Administration de pilotage des Grands Lacs



DORS/2013-105

JUL 22 2015

L'honorable Denise Batters, c.r., sénatrice
Coprésidente
Madame Chris Charlton, députée
Coprésidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
n/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame la Sénatrice,
Madame la Députée,

La présente fait suite à ma lettre du 9 janvier dernier concernant le prélèvement du droit supplémentaire, décrit à l'article 4 du Règlement modifiant le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, au cours de la période du 21 mars 2013 au 24 mai 2013.

Transports Canada est d'accord avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et convient que l'Administration de pilotage des Grands Lacs n'aurait pas dû prélever le droit supplémentaire pour les services de pilotage jusqu'à ce que le projet de règlement ait reçu l'approbation du gouverneur en conseil.

Cependant, à la lumière des renseignements fournis par l'Administration, Transports Canada est d'avis qu'aucune modification législative n'est requise.

Par ailleurs, Transports Canada travaillera en étroite collaboration avec l'Administration pour veiller à ce qu'une situation semblable ne se reproduise pas.

Canada



Je tiens à vous remercier de la patience dont vous avez fait preuve pendant l'analyse de ce dossier.

Veillez agréer, Madame la Sénatrice, Madame la Députée, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'honorable Lisa Raitt, C. P., députée
Ministre des Transports

c.c. L'honorable Mauril Bélanger, C.P., député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Monsieur Garry Breitkreuz, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Monsieur J. D. Smith
Président du conseil, Administration de pilotage des Grands Lacs

Appendix C

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 975-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 975-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

5.



March 23, 2015

Mr. Laurent Pellerin
Chairman, Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-49, Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

I have reviewed the referenced Order prior to placing it before the Joint Committee, and note that it was registered on February 23, 2015, and that section 2 of the Order provides that it comes into force on February 22, 2015.

Section 9 of the *Statutory Instruments Act* does permit a regulation to come into force on a day prior to the day on which it is registered if that day is not before the day on which the regulation was made (in this case February 20, 2015) and the regulation is registered within seven days after it is made. Subsection 9(2) of the Act, however, also provides that "Where a regulation is expressed to come into force on a day earlier than the day on which it is registered, the regulation-making authority shall advise the Clerk of the Privy Council in writing of the reasons why it is not practical for the regulation to come into force on the day on which it is registered." Was subsection 9(2) complied with in this instance, and if so what were the reasons why it was not practical for the Order to come into force on the day on which it was registered?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1275-2

April 22, 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 24 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: Your File: SOR/2015-49 – Order Amending the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of March 23, 2015. As stated in your letter, the *Canadian Chicken Marketing Levies Order* was registered with the Clerk of the Privy Council on February 23, 2015 and that section 2 of the Order provides that it comes into force on February 22, 2015.

The Chicken Farmers of Canada transmitted to the Clerk of the Privy Council the proposed amendment on Friday, February 20, 2015 at 1:10 pm, the document reached its destination on Friday, February 20, 2015 at 1:22 pm by Swift Delivery Systems Courier mail.

Subsection 5 (1) of the *Statutory Instruments Act* states that: "Subject to any regulations made pursuant to paragraph 20 (b), every regulation-making authority shall, within seven days after making a regulation, transmit copies of the regulation in both official languages to the Clerk of the Privy Council for registration pursuant to section 6."

We are confident that the Agency met the stipulation of the Act by transmitting the documents within seven days and before the effective date of the Order.

.../2

Canada



-2-

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Laurent Pellerin". The signature is fluid and cursive.

Laurent Pellerin
Chairman

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 27, 2015

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-49, Order Amending the Canadian Chicken Marketing
Levies Order

Your Files: 120-S2, 1275-2

Reference is made to your letter of April 22, 2015 concerning the above-mentioned Order.

It is agreed that the requirement set out in subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* that regulations be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of their making was met in the case of the Order registered as SOR/2015-49. The contrary was never suggested. What was questioned in my March 23, 2015 letter was the fact that the Order was registered on a date after the coming into force date set out in section 2 of the Order.

As was explained in my letter, while section 9 of the *Statutory Instruments Act* permits a regulation to come into force on a day prior to the day on which it is registered, it also provides that "Where a regulation is expressed to come into force on a day earlier than the day on which it is registered, the regulation-making authority shall advise the Clerk of the Privy Council in writing of the reasons why it is not practical for the regulation to come into force on the day on which it is registered." What is relevant for the purposes of section 9 is not the date on which a regulation may have been transmitted, but rather the date of actual registration.



- 2 -

In this instance, while section 2 of the Order provides that it comes into force on February 22, 2015, registration only took place on February 23, 2015, thus triggering the application of section 9 of the *Statutory Instruments Act*. Was it the case that registration after the stated coming into force date was inadvertent, and that therefore section 9 was not complied with? If so, contrary to what the Order states, the coming into force date was February 23, 2015, and section 2 of the Order is of no effect.

The consequence in this case is that any increased rates charged on February 22, 2015 would have been imposed unlawfully. It may be worth pointing out to those responsible for the preparation of the Order that such problems can be avoided by formulating provisions setting out a particular coming-into-force date as follows:

2. This Order comes into force on February 22, 2015, but if it is registered after that day it comes into force on the day on which it is registered.

This is the approach suggested in the *Federal Regulations Manual* prepared by the Department of Justice where it is likely that a regulation will be registered after the stated coming-into-force date.

I look forward to receiving your further advice.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn

Annexe C



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1275-2

May 12, 2015

RECEIVED/REÇU

MAY 21 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Subject: Your File: SOR/2015-49 – Order Amending the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of April 27, 2015. We have read your letter and we will take your recommendations into consideration for all further regulatory amendments.

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 mars 2015

Monsieur Laurent Pellerin
Président, Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme centrale expérimentale
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2015-49, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.

J'ai examiné l'Ordonnance mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et note qu'elle a été enregistrée le 23 février 2015 et que, selon l'article 2 de l'ordonnance, elle entre en vigueur le 22 février 2015.

L'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires* stipule qu'un règlement peut entrer en vigueur un jour avant le jour de son enregistrement si ce jour ne précède pas le jour de l'élaboration du règlement (dans le cas présent, le 20 février 2015) et si le règlement est enregistré dans les sept jours qui suivent. Cependant, le paragraphe 9(2) de la *Loi* précise que « [d]ans le cas d'un règlement comportant la disposition visée à l'alinéa (1)a), l'autorité réglementante informe par écrit le greffier du Conseil privé des raisons pour lesquelles il serait contre-indiqué de faire entrer en vigueur le règlement à la date de son enregistrement. » Le paragraphe 9(2) a-t-il été respecté et si c'est le cas, quelles raisons ont été données pour expliquer cette contre-indication?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c. c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère d'Agriculture et Agroalimentaire Canada

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : 120-S2, 1275-2

Le 22 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2015-49, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances
à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Je vous remercie de votre lettre du 23 mars 2015 dans laquelle vous indiquiez que l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* a été enregistrée le 23 février 2015 auprès du greffier du Conseil privé et que l'article 2 précise qu'elle entre en vigueur le 22 février 2015.

Le Conseil des produits agricoles du Canada a transmis la modification proposée au greffier du Conseil privé le vendredi 20 février 2015 à 13 h 10. Le document a atteint sa destination le vendredi 20 février 2015 à 13 h 22 grâce au système de messagerie Swift Delivery.

Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* stipule que « [s]ous réserve des règlements d'application de l'alinéa 20b), l'autorité réglementante, dans les sept jours suivant la prise d'un règlement, en transmet des exemplaires, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé pour l'enregistrement prévu à l'article 6 ».

Nous sommes convaincus que le Conseil a respecté la Loi et transmis les documents dans le délai de sept jours requis et avant la date de l'entrée en vigueur effective de l'Ordonnance.

N'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras au 613-759-1712 (pierre.bigras@agr.gc.ca) ou avec Marc Chamaillard au 613-759-1706 (marc.chamaillard@agr.gc.ca) si vous avez besoin d'autres renseignements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin
Président

c. c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 avril 2015

Monsieur Laurent Pellerin
Président, Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme centrale expérimentale
960, avenue Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2015-49, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

V/Réf. : 120-S2, 1275-2

J'ai bien reçu votre lettre du 22 avril 2015 relative à l'ordonnance susmentionnée.

Il est admis que l'exigence formulée dans le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* selon laquelle le règlement doit être transmis au greffier du Conseil privé pour être enregistré dans un délai de sept jours après son élaboration a été respectée dans le cas de l'Ordonnance enregistrée sous le numéro DORS/2015-49. Cela n'a jamais été remis en cause. Dans ma lettre du 23 mars 2015, je mettais en doute le fait que l'Ordonnance ait été enregistrée un jour après la date de son entrée en vigueur indiquée dans l'article 2 de l'Ordonnance.

Comme je vous l'ai expliqué dans ma lettre, l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires* permet à un règlement d'entrer en vigueur un jour avant le jour de son enregistrement, mais il précise aussi que « [d]ans le cas d'un règlement comportant la disposition visée à l'alinéa (1)a), l'autorité réglementante informe par écrit le greffier du Conseil privé des raisons pour lesquelles il serait contre-indiqué de faire entrer en vigueur le règlement à la date de son enregistrement ». Aux fins de l'article 9, ce n'est pas la date à laquelle le règlement a été transmis, mais bien la date effective de son enregistrement qui importe.

Dans le cas présent, l'article 2 de l'Ordonnance précise qu'elle entre en vigueur le 22 février 2015 et qu'elle est enregistrée le 23 février 2015. Par conséquent, l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires* s'applique. Est-ce involontaire si l'enregistrement a eu lieu avant l'entrée en vigueur et si l'article 9 n'a



- 2 -

pas été respecté? Si c'est le cas, à la différence de ce que l'Ordonnance affirme, l'entrée en vigueur était le 23 février 2015 et l'article 2 de l'Ordonnance s'avère sans effet.

Par conséquent, dans le cas présent, toute augmentation des redevances payées le 22 février 2015 s'avérerait illégale. Il convient de faire observer aux personnes responsables de l'élaboration de l'ordonnance que de tels problèmes peuvent être évités en indiquant une date d'entrée en vigueur dans la disposition de la manière suivante :

2. L'Ordonnance entre en vigueur le 22 février 2015, mais si elle est enregistrée plus tard, elle entre en vigueur le jour de son enregistrement.

C'est l'approche suggérée par le *Manuel de la réglementation fédérale* du ministère de la Justice quand un règlement est susceptible d'être enregistré après la date stipulée pour son entrée en vigueur.

J'attends d'autres instructions de votre part au sujet de ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c. c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère d'Agriculture et Agroalimentaire Canada

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 mai 20145

N/Réf. : 120-S2, 1275-2

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2015-49, Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les
redevances à payer pour la commercialisation des
poulets au Canada

Je vous remercie de votre lettre du 27 avril 2015. Nous prendrons vos recommandations en considération dans tous les nouveaux cas de modifications réglementaires.

N'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras au 613-759-1712 (pierre.bigras@agr.gc.ca) ou avec Marc Chamaillard au 613-759-1706 (marc.chamaillard@agr.gc.ca) si vous avez besoin d'autres renseignements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin
Président

c. c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre,
Agriculture et Agroalimentaire Canada

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

6.



May 8, 2015

Mr. Laurent Pellerin
Chairman
Farm Products Council of Canada
Central Experimental Farm
960 Carling Avenue, Building 59
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-76, Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it replaces the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990* as of the date of registration, which was April 1, 2015.

As enacted by SOR/2015-76, the schedule to the Regulations sets out the aggregate limits that apply to provinces when issuing marketing quotas to individual producers during the “control period” beginning on April 26, 2015 and ending on April 30, 2016. The previous version of the schedule set out these limits for the period beginning on April 27, 2014 and ending on April 25, 2015. The effect of replacing the schedule prior to the end of the April 27, 2014 to April 25, 2015 period, however, would seem to be that any limits imposed on provinces in respect of that period were repealed. In other words, there were no limits whatsoever in respect of that control period. Was this intended?

While the period in question has now passed, it should be pointed out to those responsible for the preparation of regulations setting provincial quotas that there may be unintended consequences where a schedule setting out quotas is replaced before the period in respect of which the schedule applies has expired. Any potential problems could be avoided if, as is often already the case, amendments to quota



- 2 -

regulations that replace such schedules and that apply to a new “control period” are stated to come into force on a named date that immediately follows the date on which the previous period expires, rather than on the day of registration. In the present instance, for example, section 2 of the amending regulations ought to have provided that “These regulations come into force on April 26, 2015”, rather than on “the day on which they are registered”.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1285-4

June 1, 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 05 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: *Your File: SOR/2015-76 – Regulation Amending the Canadian Turkey
Marketing Quota Regulations, 1990*

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 8, 2015. We have read your letter and we will take your recommendations into consideration and apply them to all further regulatory amendments under the same circumstances.

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

Canada

Annexe D

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 8 mai 2015

M. Laurent Pellerin
Président
Conseil des produits agricoles du Canada
Ferme expérimentale centrale
960, av. Carling, édifice 59
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2015-76, Règlement modifiant le Règlement canadien
sur le contingentement de la commercialisation
du dindon (1990)

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et je note qu'il modifie l'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)* à compter de sa date d'enregistrement, soit le 1^{er} avril 2015.

Comme le prévoit le DORS/2015-76, l'annexe du Règlement, établit les quantités limites que les provinces doivent respecter quand elles imposent des contingentements de commercialisation à des producteurs individuels pendant la « période réglementée » allant du 26 avril 2015 au 30 avril 2016. Dans la version antérieure de l'annexe, cette période s'étendait du 27 avril 2014 au 25 avril 2015. Cependant, il semble que la modification de l'annexe avant la fin de cette période (du 27 avril 2014 au 25 avril 2015) a eu pour conséquence la disparition des limites imposées aux provinces relativement à cette période. En d'autres termes, il n'y avait aucune limite en ce qui concerne cette période de temps. Était-ce voulu?

Même si la période concernée est passée, il faudrait faire remarquer aux personnes responsables de l'élaboration des règlements établissant des contingentements provinciaux que le remplacement d'une annexe établissant des contingentements avant l'expiration de la période de validité de cette annexe peut avoir des conséquences imprévues. Les problèmes pourraient être évités si, comme c'est souvent le cas, les amendements aux règlements de contingentement qui remplacent ce type d'annexes et qui portent sur une nouvelle « période réglementée » entraînent en vigueur à une date fixée au



- 2 -

lendemain du jour d'échéance de la période précédente. Dans le cas présent, par exemple, l'article 2 du Règlement modifiant le Règlement aurait dû stipuler que « ce Règlement entre en vigueur le 26 avril 2015 » plutôt qu'« à la date de son enregistrement ».

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M^{me} Andrea Lyon, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf. : 120-S2, 1285-4

Le 1^{er} juin 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2015-76, Règlement modifiant le Règlement canadien
sur le contingentement de la commercialisation
du dindon (1990)

Nous vous remercions pour votre lettre du 8 mai 2015 dont nous prendrons en compte les recommandations. Nous les appliquerons à toute nouvelle modification réglementaire dans des conditions semblables.

N'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou avec Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) au 613-759-1706 pour obtenir de plus amples renseignements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Laurent Pellerin
Président

Appendix E

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



May 10, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your files: SJC 010562 and 010847

Your letter of February 28, 2013 concerning the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* was considered by the Joint Committee at its meeting of May 9, 2013. Members took note of your advice that a substantive reply to the points raised in Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of September 12, 2012 will be provided upon completion of the review of the Regulations following from the enactment of the *Safe Food for Canadians Act*, and that this review is expected to be completed by September 2013. The Committee looks forward to receiving the Agency's detailed response at that time.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 23, 2013

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your Files: SJC 010562 and 010847

I refer to my letter of May 10, 2013, and wonder whether you are now in a position to provide a substantive reply addressing the matters raised in Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of September 12, 2012.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

February 3, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your Files: SJC 010562 and SJC 010847

I refer to Mr. Bernhardt's letters of May 10, 2013 and September 23, 2013 and to my letter of September 4, 2012, to which a substantive reply shall be appreciated.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Evelyne Borkowski-Parent".

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



FEB 18 2014

SJC 012455

RECEIVED/REÇU
FEB 26 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment

Thank you for your most recent correspondence regarding the above noted file. I appreciate the need for a substantive response to each of the matters raised on September 12, 2012 in the letter from Ms. Evelyne Borkowski-Parent.

As you know, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is in the process of fully modernizing the regulations following the introduction of the *Safe Food for Canadians Act*. While this is an enormous undertaking, work is progressing well. In June of 2014 we hope to release a detailed overview of the proposed regulations under the *Safe Food for Canadians Act*. Shortly thereafter we should be in a position to address the issues raised by Ms. Evelyne Borkowski-Parent.

I would like to once again thank you for your patience with respect to these matters.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Veronica McGuire", is written over a light blue horizontal line.

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



September 25, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your File: SJC 012455

I refer to your letter of February 18, 2014, in which you indicate that once the proposed regulations to be made under the *Safe Food for Canadians Act* are released, you would be better able to answer the questions raised in my letter of September 12, 2012. I note the draft text for the proposed regulations was released on May 22, 2014 and wonder if you're now in a position to address the issues that were raised two years ago.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Evelyne Borkowski-Parent".

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 30, 2015

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your File: SJC 012455

I refer to Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of September 25, 2014, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 2, 2015

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 305
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

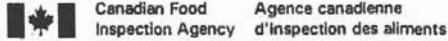
Our File: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment
Your File: SJC 012455

I once more refer to Ms. Évelyne Borkowski-Parent's letter of September 25, 2014, to which a reply shall be appreciated. I also note that a reply dealing with substance of the numerous matters noted in Ms. Borkowski-Parent's letter of September 4, 2012 continues to remain outstanding.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



SJC 015323

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 21 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/94-718, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment

Thank you for your letter of June 2, 2015, regarding the above-noted subject.

With respect to Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of September 4, 2013, as I noted in my February 18, 2014, response, I appreciate the need for a substantive response to each issue identified.

As you may know, Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is in the process of fully modernizing the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* through the drafting of the *Safe Food for Canadians Regulations*, following the passing of the *Safe Food for Canadians Act*. This is a significant undertaking that will impact all food commodities. As such, I am sure you can understand the importance of the CFIA taking the necessary time to make sure that the proposed regulations reflect the views of stakeholders.

To that end, on April 17, 2015, the CFIA launched a third consultation targeted at micro and small businesses, including four new options to reduce regulatory burden. While this extra level of consultations is time-consuming, it is also essential, and all impacted stakeholders are consulted meaningfully.

The CFIA has also released the progress to date on the "Consolidation of the food regulations" so stakeholders can review the regulatory text in detail and provide feedback that could be considered for potential re-drafting before publication in the *Canada Gazette*, Part I.

.../2

The word "Canada" is written in a stylized, serif font, with a small maple leaf icon integrated into the letter 'a'.



-2-

For updates on the progress of the *Safe Food for Canadians Regulations* and the consultations, please refer to the CFIA website at www.inspection.gc.ca/about-the-cfia/acts-and-regulations/regulatory-initiatives/sfca/food-safety-systems/eng/1426531180176/1426531265317.

Again, thank you for your patience with respect to these matters.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Annexe E

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 mai 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais – Modification
V/Réf. : SJC 010562 et 010847

Lors de sa réunion du 9 mai 2013, le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre datée du 28 février 2013, qui traitait du *Règlement sur les fruits et légumes frais*. Les membres du comité ont pris acte de la teneur de cette lettre dans laquelle vous indiquez qu'une réponse détaillée aux points soulevés par Madame Evelyne Borkowski-Parent dans sa lettre du 12 septembre 2012 sera fournie une fois l'examen du règlement d'application de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* terminé. Selon votre lettre, l'examen sera terminé d'ici septembre 2013. Le Comité attend avec intérêt la réponse de l'Agence.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 septembre 2013

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais –
Modification
V/Réf. : SJC 010562 et 010847

Je vous renvoie à ma lettre du 10 mai 2013 et me demande si vous êtes maintenant en mesure de fournir une réponse détaillée aux questions soulevées par Madame Evelyne Borkowski-Parent dans sa lettre datée du 12 septembre 2012.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 février 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais –
Modification
V/Réf. : SJC 010562 et 010847

La présente fait suite aux lettres envoyées par M. Bernhardt les 10 mai et 23 septembre 2013. Elle fait également suite à ma lettre du 4 septembre 2012, à laquelle je vous saurais gré de fournir une réponse détaillée.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

SJC 012455

Le 18 février 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais –
Modification

Je vous remercie de la dernière lettre que vous avez envoyée au sujet du dossier susmentionné. Je reconnais la nécessité de fournir une réponse détaillée à chacun des points soulevés par Madame Evelyne Borkowski-Parent dans sa lettre du 12 septembre 2012.

Comme vous le savez, l'Agence canadienne d'inspection des aliments procède à une modernisation complète de la réglementation en raison de l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Il s'agit d'une opération d'envergure, certes, mais les travaux vont bon train. Nous comptons publier un aperçu détaillé du projet de règlement relatif à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* en juin 2014. Nous serons ensuite en mesure de répondre aux points soulevés par M^{me} Evelyne Borkowski-Parent.

J'aimerais encore une fois vous remercier de votre patience dans ce dossier.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 septembre 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais – Modification
V/Réf. : SJC 012455

Je vous renvoie à votre lettre du 18 février 2014, dans laquelle vous indiquez que vous serez en mesure de répondre aux questions soulevées dans ma lettre du 12 septembre 2012 une fois la proposition du règlement d'application de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* publiée. J'ai constaté que la version préliminaire de la réglementation proposée a été publiée le 22 mai 2014 et j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de répondre aux questions qui ont été soulevées il y a deux ans.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 janvier 2015

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais – Modification
V/Réf. : SJC 012455

La présente fait référence à la lettre de Madame Evelyne Borkowski-Parent, datée du 25 septembre 2014, à laquelle je vous saurais gré de répondre.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 juin 2015

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais –
Modification
V/Réf. : SJC 012455

La présente vise à vous rappeler que nous vous saurions gré de bien vouloir répondre à la lettre de Madame Evelyne Borkowski-Parent, datée du 25 septembre 2014. J'aimerais également vous rappeler que nous n'avons toujours pas reçu de réponse détaillée sur le fond des nombreuses questions soulevées par Madame Borkowski-Parent dans sa lettre du 4 septembre 2012.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

SJC 015323

Reçu le 21 juillet 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur :

Objet : DORS/94-718, Règlement sur les fruits et les légumes frais – Modification

Je vous remercie de m'avoir fait parvenir votre lettre du 2 juin dernier concernant le dossier susmentionné.

Comme je l'ai mentionné dans ma lettre du 18 février 2014, je reconnais la nécessité de fournir une réponse détaillée à chacun des points soulevés dans la lettre de M^{me} Evelyne Borkowski-Parent datée du 4 septembre 2013.

Comme vous le savez sans doute, par l'entremise de la rédaction du règlement d'application de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, l'Agence canadienne d'inspection des aliments procède à une modernisation complète du *Règlement sur les fruits et les légumes frais*. Cette modernisation s'inscrit dans la foulée de l'adoption de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. Il s'agit d'une opération d'envergure et la nouvelle réglementation visera tous les produits alimentaires. Par conséquent, je suis convaincue que vous comprenez à quel point il est important pour l'Agence de prendre tout le temps qu'il lui faut pour s'assurer que la réglementation qu'elle propose tient compte de l'opinion des différents intervenants.

À cette fin, le 17 avril 2015, l'Agence a lancé une troisième ronde de consultations qui vise les microentreprises et les petites entreprises. Dans le cadre de cette ronde de consultations, quatre nouvelles options qui permettraient de réduire le fardeau réglementaire de ces entreprises ont été examinées. Certes, cette nouvelle



- 2 -

étape prend un certain temps, mais elle n'en demeure pas moins essentielle. Tous les intervenants touchés par la nouvelle réglementation seront consultés et leur opinion sera prise en compte.

L'Agence a aussi publié un document intitulé *Progrès de la consolidation des règlements sur les aliments*, qui permettra aux intervenants d'effectuer un examen minutieux du projet de règlement et de nous transmettre leurs commentaires. Il est possible que nous nous servions de leur rétroaction dans le cadre de la révision qui précédera la publication dans la *Gazette du Canada*, Partie I.

Pour en savoir davantage sur l'évolution du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* et sur le processus de consultation, veuillez visiter le site Web de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, à l'adresse suivante : <http://www.inspection.gc.ca/au-sujet-de-l-acia/lois-et-reglements/initiatives-reglementaires/lac/systemes-de-salubrite-des-aliments/fra/1426531180176/1426531265317>.

J'aimerais encore une fois vous remercier de votre patience dans ce dossier.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix F

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 29, 2015

Ms. Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
90 Elgin Street, 17th Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our Files: SOR/2007-255, Eligible Financial Contract Regulations
(Canada Deposit Insurance Corporations Act)
SOR/2007-256, Eligible Financial Contract General Rules
(Bankruptcy and Insolvency Act)
SOR/2007-257, Eligible Financial Contract General Rules
(Companies' Creditors Arrangement Act)
SOR/2007-258, Eligible Financial Contract Regulations
(Winding-up and Restructuring Act)

The above-mentioned Regulations were again before the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015. At that time, members took note of your February 9, 2015 letter advising that as part of an ongoing review of these Regulations the Department of Finance will review how best to clarify the distinction between "clearing agency" and "clearing agent", and will then proceed accordingly. Your letter also confirmed that an amendment to remove the discrepancy between the English and French versions of the definition of "derivatives agreement" in section 1 of each of the four Regulations will be recommended at the next available opportunity.



- 2 -

It was the wish of the Committee that I seek your further advice as to progress. In particular, I wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that the amendments to these Regulations will be made.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Annexe F

Department of Finance
CanadaMinistère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



JUL 03 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 03 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

SOR/2007-255, 2007-256, 2007-257, 2007-258, The Eligible Financial Contract Regulations

Thank you for your correspondence of May 29, 2015 in which you requested an update on the timing of the Department of Finance's review of the *Eligible Financial Contract Regulations* (the Regulations) with a view to assessing the clarity of the distinction between "clearing agency" and "clearing agent". You had also asked for an update on a previously agreed upon commitment to remove a discrepancy between the English and French in section 1 of the Regulations.

The Department, in consultation with other federal agencies, is actively reviewing the legislative and regulatory frameworks in the area of resolution of financial institutions. Within this context, the Department will complete the analysis to determine how "clearing agency" is interpreted by industry and whether amendments are required to further clarify its definition as soon as possible. Furthermore, the Department will be recommending that the appropriate amendments to the definition of "contract dérivé" in section 1 of the Regulations be made at the next available opportunity.

Yours sincerely,

for Sandra Hassan
Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 mai 2015

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique
Ministère des Finances
90, rue Elgin, 17^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N./Réf.: DORS/2007-255, Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)
DORS/2007-256, Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)
DORS/2007-257, Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)
DORS/2007-258, Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)

Le Comité mixte a une nouvelle fois étudié les instruments susmentionnés lors de sa réunion du 28 mai 2015. À cette occasion, ses membres ont pris note du contenu de votre lettre du 9 février 2015 les informant que, dans le cadre de leur examen, en cours, le ministère des Finances réfléchira à la meilleure manière de faire la distinction entre « agence de compensation et de dépôt » et « agent de compensation » dans lesdits instruments puis agira en conséquence. Votre lettre a aussi confirmé que la définition de « contrats dérivés » (« derivative agreements ») dans l'article 1 de tous les instruments ferait l'objet, à la première occasion, d'une modification pour homogénéiser les versions anglaise et française.

Le Comité souhaiterait être informé des progrès accomplis dans ce dossier. Nous aimerions en particulier savoir quand les modifications seront faites.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à ce dossier. Et dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 3 juillet 2015

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

DORS/2007-255, 2007-256, 2007-257, 2007-258, Règlement sur les contrats
financiers admissibles

Je vous remercie de votre lettre du 29 mai 2015 dans laquelle vous demandiez où en était l'examen, par le ministère des Finances, du *Règlement sur les contrats financiers admissibles* (le Règlement) visant à évaluer la différence entre les expressions « agence de compensation et de dépôt » et « agent de compensation ». Vous aviez aussi demandé ce qu'il en était de la décision commune antérieure d'homogénéiser les versions anglaise et française de l'article 1 du Règlement.

En consultation avec d'autres organismes fédéraux, le Ministère examine en ce moment les cadres législatifs et réglementaires existant dans le domaine de la faillite des institutions financières. Dans ce contexte, le Ministère mènera à bien son analyse afin d'orienter l'industrie sur l'interprétation à donner à l'expression « agence de compensation et de dépôt » et décidera de la nécessité de faire le plus tôt possible de nouvelles modifications pour clarifier davantage sa définition. De surcroît, le Ministère recommandera que les modifications appropriées soient apportées à la définition de l'expression « contrat dérivé » située dans l'article 1 du Règlement soient faites dès que possible.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Pour Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique
Direction juridique

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 15, 2015

Ms. Janice Charette
Clerk of the Privy Council
and Secretary to the Cabinet
Privy Council Office
Langevin Block, Room 332
80 Wellington Street
OTTAWA, Ontario K1A 0A3

Dear Ms. Charette:

Our Files: SOR/2008-135, Order Amending Schedule I to the Access to
Information Act
SOR/2008-136, Order amending the Schedule to the Privacy Act

I refer to Mr. Wayne Wouters' letter of September 30, 2014 concerning the
above-mentioned instruments.

In that letter, Mr. Wouters advised the Joint Committee that it had been
determined that the Miscellaneous Statute Law Amendment Act process was not the
most appropriate means of ensuring the deletion of the Office of Indian Residential
Schools Resolution of Canada from the relevant schedules to the *Access to Information
Act* and the *Privacy Act*. Mr. Wouters also indicated that the Privy Council Office and
the Department of Justice were exploring other legislative options, and your advice as
to whether an option has been selected would be appreciated. I also wonder whether
you are in a position to indicate when it is anticipated that the necessary amendments
might be made.

I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving
your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 25, 2015

Ms. Janice Charette
Clerk of the Privy Council
and Secretary to the Cabinet
Privy Council Office
Langevin Block, Room 332
80 Wellington Street
OTTAWA, Ontario K1A 0A3

Dear Ms. Charette:

Our Files: SOR/2008-135, Order Amending Schedule I to the Access to
Information Act
SOR/2008-136, Order Amending the Schedule to the Privacy Act

I refer to my letter of January 15, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn

Clerk of the Privy Council and
Secretary to the Cabinet



Ottawa, Canada
K1A 0A3

Greffier du Conseil privé et
Secrétaire du Cabinet



JUN 1 0 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 1 1 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letters of January 15, 2015 and
May 25, 2015 concerning SOR/2008-135 Order Amending Schedule I to
the *Access to Information Act* and SOR/2008-136 Order Amending the
Schedule to the *Privacy Act*.

In your letter of January 15, 2015, you had asked whether a
legislative option had been selected and when the necessary amendments
might be made with respect to this issue. The Privy Council Office is
unable to make commitments on the Government's upcoming legislative
agenda, but you may rest assured that we are well aware of the matter and
thank you for bringing it to our attention.

Sincerely yours,

Janice Charette

Canada

Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 janvier 2015

Madame Janice Charette
Greffière du Conseil privé et secrétaire du Cabinet
Bureau du Conseil privé
Édifice Langevin, pièce 332
80, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A3

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-135, Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à
l'information
DORS/2008-136, Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection
des renseignements personnels

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre du 30 septembre 2014 de M. Wayne Wouters concernant les textes réglementaires susmentionnés.

Dans cette lettre, M. Wouters indiquait au Comité mixte que le Conseil privé avait conclu que la loi corrective n'était pas la bonne façon de régler la question du retrait du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones des annexes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et que d'autres mesures législatives étaient envisagées. Aucune indication n'était donnée quant aux autres mesures envisagées ni au moment où elles seront prises. M. Wouters ajoutait que le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice étudiaient d'autres solutions législatives. Nous aimerions savoir si une solution a été retenue. Nous aimerions aussi savoir si vous êtes en mesure de nous dire quand les modifications nécessaires seront apportées.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p.j.

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 mai 2015

Madame Janice Charette
Greffière du Conseil privé et secrétaire du Cabinet
Bureau du Conseil privé
Édifice Langevin, pièce 332
80, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A3

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-135, Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à
l'information
DORS/2008-136, Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des
renseignements personnels

Je désire simplement rappeler que je n'ai pas reçu de réponse à ma lettre du
15 janvier 2015.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression
de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 juin 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu vos lettres du 15 janvier 2015 et du 25 mai 2015 concernant le DORS/2008-135, *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information* et le DORS/2008-136, *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*, et je vous en remercie.

Dans votre lettre du 15 janvier 2015, vous demandiez si une solution législative avait été retenue et quand les modifications nécessaires seraient apportées. Le Bureau du Conseil privé n'est pas en mesure de prendre des engagements relativement au programme législatif à venir du gouvernement, mais n'avez crainte : nous sommes bien au fait de la question. Nous vous remercions de nous l'avoir signalée.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Janice Charette

Appendix H

10.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

July 6, 2015

PART ACTION TAKEN**FILE**

SOR/2005-35, Canadian Transportation Agency General Rules

ISSUE

Does section 36 of the Act not apply to procedural rules made by the Canadian Transportation Agency?

SUMMARY

Twenty nine points were first raised in connection with these Rules. Over time, satisfactory replies or promised amendments were accepted by the Joint Committee on all but four points. With regard to these outstanding points, the Committee simply continued to seek a clear confirmation that forthcoming amendments would actually address its concerns. That confirmation was finally provided in the Agency's letter of May 15, 2014.

These Rules have now been replaced with the *Canadian Transportation Agency Rules (Dispute Proceedings and Certain Rules Applicable to All Proceedings)*, registered as SOR/2014-104 (not yet before the Committee). Almost all matters for which amendments were promised were addressed by the making of these new Rules, and any remaining concerns have been pursued in connection with the new Rules.

One matter requires some reconsideration by the Committee. In connection with subsection 36(2) of the *Canada Transportation Act*, the Committee considered the Agency's earlier response to be satisfactory. However, the Agency presented a new argument in its letter of May 15, 2014.

ANALYSIS

Subsection 36(1) of the *Canada Transportation Act* requires that every regulation made by the Agency be approved by the Governor-in-Council. Additionally,



subsection 36(2) of the Act requires that the Agency provide notice to the Minister of Transport of every regulation proposed to be made under the Act. The Committee inquired as to whether the Minister had been so notified.

The Agency's letter of November 5, 2008 confirmed that the Minister had been provided with notice of these Rules prior to their making, and its letter of December 9, 2010 agreed to, in the future, recite compliance with this requirement in the recommendation preceding a regulation. At its meeting of March 27, 2014, the Committee accepted the Agency's responses as satisfactory on this point.

The Agency's letter of May 15, 2014, however, conveys its recent determination that the requirements to obtain approval of the Governor-in-Council and to notify the Minister pursuant to section 36 do not apply to procedural rules made under section 17 of the Act. Accordingly, the new Rules, registered as SOR/2014-104, cite neither approval by the Governor-in-Council nor notice to the Minister as having been performed.

The Agency's position is based on the Federal Court of Appeal's reasons in *Lukács v. Canada (Transportation Agency)*, 2014 FCA 76. In that case, the Court considered an appeal directly from a decision of the Agency concerning whether an amendment to the Rules made without approval of the Governor-in-Council was void *ab initio*. The Court took notice, at paragraphs 27 to 35, that "regulation" is defined in the *Interpretation Act* and the *Statutory Instruments Act* in a manner that would, in each case, include procedural rules made by the Agency. However, the Court decided that these definitions were limited to their respective statutes and did not set out a general definition for the purposes of all federal legislation. To the extent that these definitions might suggest a general definition, this could not stand in the face of a contrary intention found in a particular statute. The Court went on to find a contrary intention in the *Canada Transportation Act*.

In paragraphs 37 to 41, the Court applied a contextual analysis to the *Canada Transportation Act* and demonstrated that the Act makes a clear and conscious distinction between "rules" dealing with administrative and procedural matters of the Agency and "regulations" dealing with substantive matters of conduct carried out by persons within the industries and services governed by the Act. The Court also noted, in paragraphs 42 to 48 that section 17 of the Act, in empowering the Agency to make procedural rules, contains no express requirement to seek approval of the Governor-in-Council. This is despite that the substantially similar enabling authority found in the former Act did so, and despite that a provision in the current Act empowering judges of the Federal Court to make procedural rules for matters relating to insolvent railways also expressly requires approval from the Governor-in-Council. It can therefore be presumed that if Parliament had also meant for rules made under section 17 of the current Act to require approval of the Governor-in-Council, it would have said so.

- 3 -



(Although the Court did not discuss subsection 36(2) of the Act, it follows that if subsection 36(1) of the Act does not apply, then the requirement to notify the Minister under subsection 36(2) would also not apply.)

The portion of the Court's analysis discussed above appears sound and provides a solid basis for the Agency's argument to the Committee. The Agency's position could therefore be considered satisfactory.

Of note, accepting that "rules" are not "regulations" for the purposes of the *Canada Transportation Act* has no bearing upon the application of the *Statutory Instruments Act*. Accordingly, procedural rules made by the Agency under section 17 of the *Canada Transportation Act* are still subject to the requirements of the *Statutory Instruments Act* and stand permanently referred to the Joint Committee.

SA/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 28, 2014

Mr. Geoffrey C. Hare
Chairman and Chief Executive Officer
Canadian Transportation Agency
Jules Léger Building, 19th Floor
15 Eddy Street
Gatineau, Quebec
K1A 0N9

Dear Mr. Hare:

Our File: SOR/2005-35, Canadian Transportation Agency General Rules
Your File: L1820/G1-2/S

The *Canadian Transportation Agency General Rules* were again before the Joint Committee at its meeting of March 27, 2014. At that time, members took note of Ms. Karen Plourde's letter of July 18, 2013 advising that drafting of new Rules was underway, that it was anticipated the new Rules would come into force by the end of 2013, and that a detailed response to Mr. Shawn Abel's December 20, 2012 letter would be provided once the drafting of the new Rules reached a near final stage.

As you will appreciate, where questions or concerns are brought to the attention of a regulation-making authority, it is really only possible for the Joint Committee to fulfill its mandate upon receipt of a reply that deals with the substance of those matters. In the absence of such a reply in the present instance, the Committee is not in a position to satisfy itself that the making of the new Rules will result in a resolution of its concerns. In view of this, I am instructed to seek your confirmation that the new Rules will indeed address the matters discussed in the points numbered 4, 8 and 12 in the attached correspondence. In addition, your comments in connection with the matters pertaining to sections 4 to 6 of the Rules discussed in Mr. Abel's December 20, 2012 letter would be appreciated. Finally,



- 2 -

your advice as to when it is now anticipated that the new Rules will be made would also be valued.

I thank you in advance for your attention to these matters, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mn

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency



May 15, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street, 4th Floor, Room 499A
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU

MAY 26 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2005-35, Canadian Transportation Agency General Rules

This is with reference to your letter dated March 28, 2014 to the Chairman of the Canadian Transportation Agency (Agency) inquiring about the *Canadian Transportation Agency General Rules*, SOR/2005-35 (General Rules).

In this letter you have identified a number of questions or concerns of the Joint Committee, to which I will endeavour to respond.

With respect to subsection 36(2) of the *Canada Transportation Act*, S.C., 1996, c. 10, as amended (CTA), which requires the Agency to give the Minister notice of every regulation proposed to be made by the Agency under the CTA, we note that no such notice is required with respect to procedural rules enacted by the Agency pursuant to section 17 of the CTA.

The Federal Court of Appeal recently ruled that "rules" under section 17 should not be interpreted as a subset of "regulations" under the CTA. The Court found that there is no need to obtain Governor in Council approval under subsection 36(1) for the making of procedural rules under section 17 (*Lukács v. Canadian Transportation Agency*, 2014 FCA 76). By extension, there is no need to provide notice to the Minister pursuant to subsection 36(2).

The Joint Committee has requested further information with respect to subsection 3(2) of the General Rules and, specifically, whether the Agency would exercise its own motion powers with notice to the parties. In addition, Shawn Abel, counsel for the Joint Committee, raised concerns

.../2

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta.gc.ca

Canada

- 2 -



with respect to sections 4 to 6 of the General Rules in a letter to the Agency dated December 20, 2012, namely that there is no express requirement that the Agency provide prior notice before exercising its discretionary powers under these provisions or to provide the parties with an opportunity to object; and that Claude Jacques' letter of December 9, 2010 did not clarify whether the Agency only exercises these powers following a request from a party.

The provisions allowing the Agency to vary or dispense with compliance with the General Rules, to extend or abridge time limits and to join proceedings are being carried forward in the new *Canadian Transportation Agency Rules (Dispute Proceedings and Certain Rules Applicable to All Proceedings)*. Pursuant to the new Rules, these powers will continue to be exercisable by the Agency upon request or on its own initiative. However, the new Rules do not make reference to the Agency exercising these powers with or without notice.

This is consistent with the principle that, as an administrative tribunal, the Agency is master of its own procedure. However, own motion powers provided to the Agency under its procedural rules must be exercised in a manner consistent with the rules of natural justice and fairness. In rare circumstances where the Agency may invoke its own motion powers, it is of course bound to do so in a manner that is fair. The procedure in such cases will be determined on a case-by-case basis.

With respect to the service of documents, the Agency notes that the new Rules have removed any reference to "service". The new Rules indicate that the sending of documents to parties is completed when the documents are sent, and clarify that if the documents are sent by 5 p.m., Gatineau local time, then the requirements of filing and sending a copy to parties have been met. It should also be noted that the new Rules no longer allow for the use of ordinary mail for filing and sending copies to parties, except with leave of the Agency.

Regarding the distinction between the terms "appropriate" and "just and reasonable" in the General Rules, we note that the new Rules make no reference to the term "appropriate".

The new Rules will come into force on June 4 but if they are published after that date, they will come into force upon publication. The General Rules will continue to apply to applications already underway.

I trust the above provides the additional information you requested. If you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Elizabeth C. Barker, General Counsel
Canadian Transportation Agency

cc. Geoffrey C. Hare, Chairperson and CEO, Canadian Transportation Agency
Karen Plourde, Director, International Agreements and Tariffs Directorate

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 6 juillet 2015

CORRECTION PARTIELLE APPORTÉE**DOSSIER**

DORS/2005-35, Règles générales de l'Office des transports du Canada

QUESTION

L'article 36 de la Loi ne s'applique-t-il pas aux règles procédurales définies par l'Office des transports du Canada?

RÉSUMÉ

Vingt-neuf points ont d'abord été soulevés relativement à ces règles. Au fil du temps, le Comité mixte a considéré certaines réponses comme satisfaisantes et a accepté les promesses de modifications faites pour tous lesdits points sauf quatre. En ce qui concerne les points en suspens, le Comité a simplement continué à tenter d'obtenir la confirmation que les modifications prévues répondraient effectivement à ses préoccupations. Il l'a finalement obtenue sous la forme d'une lettre de l'Office datée du 15 mai 2014.

Ces Règles sont maintenant remplacées par les *Règles de l'Office des transports du Canada (Instances de règlement des différends et certaines règles applicables à toutes les instances)*, enregistrées en tant que DORS/2014-104 (n'ont pas encore été présentées au Comité). Presque tous les points soulevés pour lesquelles des modifications étaient prévues ont été réglés par l'adoption de ces nouvelles règles et les points restants font l'objet d'un examen en lien avec ces nouvelles règles.

Un point nécessite un nouvel examen du Comité. Le Comité a conclu que la réponse antérieure de l'Office en lien avec le paragraphe 36(2) de la *Loi sur les transports au Canada* était satisfaisante. Cependant, l'Office a présenté un nouvel argument dans sa lettre du 15 mai 2014.



ANALYSE

Le paragraphe 36(1) de la *Loi sur les transports au Canada* stipule que tout règlement pris par l'Office est subordonné à l'agrément du gouverneur en conseil. De surcroît, le paragraphe 36(2) de la Loi stipule que l'Office doit faire parvenir au ministre des Transports un avis relativement à tout règlement qu'il entend prendre en vertu de cette loi. Le Comité voulait savoir si le Ministre avait reçu cet avis.

Dans une lettre en date du 5 novembre 2008, l'Office a confirmé qu'un avis à propos de ces règles avait bien été envoyé au Ministre avant qu'elles ne soient établies et, dans sa lettre du 9 décembre 2010, s'est dit disposé à respecter la condition relative à l'envoi d'une recommandation avant qu'un règlement ne soit élaboré. Lors de sa réunion le 27 mars 2014, le Comité a décidé que les réponses de l'Office à ce sujet étaient satisfaisantes.

Cependant, l'Office, dans sa lettre du 15 mai 2014, affirme que l'agrément du gouverneur en conseil et l'envoi d'un avis au Ministre conformément à l'article 36 ne sont pas obligatoires dans le cas de règles procédurales prises en vertu de l'article 17 de la Loi. C'est pour cette raison que les nouvelles règles, enregistrées en tant que DORS/2014-104, ne font mention ni de l'agrément du gouverneur en conseil ni de l'envoi d'un avis au Ministre.

L'Office se fonde sur la décision de la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Lukács c. Canada (Office des transports du Canada)*, 2014 CAF 76. Dans cette affaire, la Cour a étudié l'appel d'une décision prise par l'Office quant à savoir si une modification des Règles sans agrément du gouverneur en conseil était nulle *ab initio*. Aux paragraphes 27 à 35, la Cour a noté que le terme « règlement » est défini dans la *Loi d'interprétation* et la *Loi sur les textes réglementaires* de telle manière que les règles procédurales établies par l'Office sont incluses. Mais la Cour a décidé que cette définition ne concernait que sa propre loi et ne constituait pas une définition générale applicable à toutes les lois fédérales. Si une telle définition s'avérait être de nature générale, elle ne pourrait être maintenue si une intention contraire ressortait d'une loi particulière. La Cour a poursuivi en disant qu'une intention contraire ressort de la *Loi sur les transports au Canada*.

Aux paragraphes 37 à 41, la Cour a fait une analyse contextuelle de la *Loi sur les transports au Canada* et a montré que la Loi établit une différence nette et sans ambiguïté entre les règles de l'Office relatives à des questions administratives et procédurales et les règlements relatifs à des comportements adoptés par des personnes appartenant aux secteurs et aux services régis par la Loi. La Cour a aussi noté, aux paragraphes 42 à 48 que, même si l'article 17 de la Loi habilite l'Office à établir des règles de procédure, il ne prévoit pas expressément de demande d'agrément auprès du gouverneur en conseil, et ce, au contraire d'une disposition très semblable de la loi antérieure et en dépit du fait qu'une disposition de la Loi actuelle investissant les juges de la Cour fédérale du pouvoir d'établir des règles procédurales relatives à des compagnies de chemin de fer insolubles prévoit aussi expressément une demande d'agrément auprès du gouverneur en conseil. On peut donc supposer que le

- 3 -



Parlement l'aurait dit s'il avait aussi voulu que les règles établies en vertu de l'article 17 de la Loi actuelle soient subordonnées à l'agrément du gouverneur en conseil.

(Même si la Cour n'a rien dit au sujet du paragraphe 36(2) de la Loi, il est logique de conclure, si le paragraphe 36(1) de la Loi ne s'applique pas, que l'obligation d'avertir le Ministre conformément au paragraphe 36(2) ne s'applique pas non plus.)

L'analyse de la Cour présentée ci-dessus, qui semble fondée, constitue, pour l'Office, un argument solide. Le Comité considère donc le point de vue de l'Office comme satisfaisant.

Soulignons que le fait de différencier les « règles » des « règlements » dans le cadre de la *Loi sur les transports au Canada* n'a aucun effet sur l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*. Par conséquent, les règles procédurales prises par l'Office conformément à l'article 17 de la *Loi sur les transports au Canada* sont toujours assujetties aux exigences de la *Loi sur les textes réglementaires* et doivent être toujours envoyées au Comité mixte pour examen.

SA/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 mars 2014

Monsieur Geoffrey C. Hare
Président et chef de la direction
Office des transports du Canada
Édifice Jules-Léger, 19^e étage
15, rue Eddy
Gatineau (Québec)
K1A 0N9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-35, Règles générales de l'Office des transports du Canada
V/Réf.: L1820/G1-2/S

Lors de sa réunion du 27 mars 2014, le Comité mixte a une nouvelle fois étudié les *Règles générales de l'Office des transports du Canada*. À cette occasion, ses membres ont pris bonne note de la lettre de M^{me} Karen Plourde en date du 18 juillet 2013 les informant que de nouvelles règles étaient en cours de rédaction – leur entrée en vigueur est prévue à la fin de 2013 – et qu'une lettre détaillée serait envoyée à M. Shawn Abel en réponse à sa lettre du 20 décembre 2012, une fois la rédaction de ces nouvelles règles dans sa phase terminale.

Vous comprendrez que, quand une question est portée à l'attention d'une autorité réglementaire, le Comité mixte ne peut répondre aux préoccupations dont on lui fait part et remplir son mandat qu'à la condition de recevoir des réponses de fond à ses questions. Dans le cas présent, en l'absence d'une telle réponse, le Comité n'est pas en mesure de conclure que les nouvelles règles répondront à ses préoccupations. Cela étant, j'ai reçu pour instruction de vous demander de me confirmer que les règles contribueront effectivement à régler les problèmes soulevés aux points 4, 8 et 12 dans le document joint. De plus, j'aimerais connaître votre point de vue sur ce qui est dit au sujet des articles 4, 5 et 6 desdites Règles dans la lettre du 20 décembre 2012 de M. Abel. Enfin, je vous saurais aussi gré de bien vouloir m'indiquer quand ces nouvelles règles seront établies.

Je vous remercie de votre attention et dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P.j.

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 mai 2014

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor, 4^e étage, pièce 499A
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9

Monsieur,

Objet: DORS/2005-35, Règles générales de l'Office des transports du Canada

La présente fait suite à votre lettre du 28 mars 2014 au président de l'Office des transports du Canada (l'Office) relativement aux *Règles générales de l'Office des transports du Canada*, DORS/2005-35 (les Règles générales).

Dans cette lettre, vous avez présenté un certain nombre de questions formulées par le Comité mixte, auxquelles je vais m'efforcer de répondre.

En ce qui concerne le paragraphe 36(2) de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, telle que modifiée, qui stipule que l'Office doit envoyer un avis au Ministre chaque fois que l'Office prévoit établir un nouveau règlement conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, nous faisons remarquer que l'envoi d'un tel avis n'est pas obligatoire dans le cas des règles procédurales promulguées par l'Office en vertu de l'article 17 de la *Loi sur les transports au Canada*.

La Cour fédérale d'appel a récemment statué que le terme de « règle » au sens de l'article 17 ne devrait pas être interprété comme une sous-catégorie de « règlement » en vertu de la *Loi sur les transports au Canada*. La Cour a conclu que l'agrément du gouverneur en conseil n'est pas nécessaire en vertu du paragraphe 36(1) pour établir des règles procédurales conformément à l'article 17 (*Lukács c. Office des transports du Canada*, 2014 CFA 76). Par voie de conséquence, l'envoi d'un avis au Ministre n'est pas nécessaire en vertu du paragraphe 36(2).

Le Comité mixte a demandé un complément d'information relativement au paragraphe 3(2) des Règles générales, pour savoir si l'Office exercerait son pouvoir avec ou sans avis. De surcroît, Shawn Abel, le conseiller juridique du Comité mixte, a émis des réserves relativement aux articles 4, 5 et 6 des Règles générales dans une lettre envoyée à l'Office le 20 décembre 2012, parce que l'Office n'est pas obligé d'envoyer un préavis avant d'exercer les pouvoirs discrétionnaires dont il est investi en vertu de ces dispositions ni de donner aux parties la possibilité d'exprimer leur désaccord, et parce que la lettre de Claude Jacques du 9 décembre 2010 n'indiquait pas si l'Office exerce ces pouvoirs uniquement à la suite d'une demande d'une partie.



- 2 -

Les dispositions qui permettent à l'Office de modifier les règles générales ou de dispenser de leur application, de proroger ou d'abréger les délais fixés et de participer aux procédures sont reprises dans les nouvelles *Règles de l'Office des transports du Canada (Instances de règlement des différends et certaines règles applicables à toutes les instances)*. En vertu des nouvelles Règles, l'Office pourra continuer à exercer ces pouvoirs sur demande ou de sa propre initiative. Cependant, les nouvelles Règles ne mentionnent pas le fait que l'Office exerce ces pouvoirs avec ou sans préavis.

Ces manières de faire sont conformes au principe selon lequel, en tant que tribunal administratif, l'Office est maître de sa propre procédure. Néanmoins, il doit exercer les pouvoirs dont il est investi en vertu de ses règles procédurales dans le respect des règles de justice naturelle et de l'équité. À de rares occasions, l'Office peut invoquer ses propres pouvoirs, mais en toute équité seulement. On procédera alors au cas par cas.

L'Office constate qu'il n'est fait nulle part mention dans les nouvelles Règles de la notion de « signification » en ce qui concerne les documents. Selon les nouvelles Règles, l'envoi de documents est considéré comme terminé quand ils ont effectivement été envoyés et l'exigence de dépôt et de signification est remplie quand ils sont envoyés aux parties avant 17 h, heure locale de Gatineau. Il est aussi bon de noter que, selon les nouvelles Règles, on ne peut plus déposer des documents auprès des parties ou les leur signifier sous pli ordinaire, sauf si l'Office en donne l'autorisation.

En ce qui concerne la différence entre « indiqué » et « juste et raisonnable » dans les Règles générales, il est à noter que les nouvelles Règles ne mentionnent plus le terme « indiqué ».

Les nouvelles Règles entreront en vigueur le 4 juin, mais si elles sont publiées après cette date, elles entreront en vigueur au moment de leur publication. Les Règles générales continueront de s'appliquer aux demandes déjà faites.

J'espère que les informations supplémentaires ci-dessus sont satisfaisantes. N'hésitez pas à communiquer avec moi si nécessaire.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Elizabeth C. Barker, conseillère juridique principale
Office des transports du Canada

c.c. Geoffrey C. Hare, président et chef de la direction
Office des transports du Canada
Karen Plourde, directrice
Accords internationaux et tarifs

Appendix I

11.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

July 13, 2015

PART ACTION TAKEN**FILE:**

SOR/2012-138, Firearms Information Regulations (Non-restricted Firearms)

ISSUE:

Recent amendments to the *Firearms Act* provide clear authority for these Regulations. While the Committee had suggested that the Regulations should be remade under the new enabling authority, the Department of Public Safety has not committed to doing so.

The question as to whether the Regulations seek to prevent the doing of something that would be unlawful in any event also remains unresolved.

SUMMARY:

The Regulations provide that a person cannot be required, as a condition of a firearms licence, to collect or keep a record of information with respect to the transfer of a non-restricted firearm, or to keep such records in a form that combines information that identifies the transferee with information that identifies an individual firearm, links such information or enables such information to be combined or linked. The intent is to prevent chief firearms officers from requiring the keeping of records containing information formerly found in the long-gun registry.

Although paragraphs 117(a) and (m) of the *Firearms Act* authorize the Governor in Council to make regulations “regulating the issuance of licences” and “regulating the keeping and destruction of records in relation to firearms”, it is also the case that subsection 58(1) of the Act provides that a chief firearms officer who issues a licence “may attach any reasonable condition to it that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person.”

- 2 -



There was no express authority in the Act to make regulations altering the scope of the discretion conferred on the chief firearms officers by Parliament. It was therefore suggested that the powers set out in paragraphs 117(a) and (m) may not be exercised in any manner that would have this effect. If it is possible that in a given instance the chief firearms officer would consider a requirement described in the Regulations to be a condition “desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person”, then the Regulations could not seek to prevent the imposition of that condition. Any attempt to do so would constitute an unlawful fettering of the chief firearms officer’s discretion.

The *Common Sense Firearms Licensing Act*, S.C. 2015, c.27, added subsection 58(1.1) to the *Firearms Act*. This subsection provides that the power of a chief firearms officer to attach conditions to a licence, an authorization to carry or an authorization to transport is subject to the regulations made under the Act. This permits regulations having the effect of restricting the discretion conferred on the chief firearms officer by subsection 58(1) of the Act. However, subsequent amendments to enabling legislation do not have the effect of validating regulations for which authority did not exist at the time of their making. The Committee therefore expressed the view that the Regulations should be remade following the enactment of subsection 58(1.1) in order to ensure their validity.

BACKGROUND:

The purpose of the Regulations is to ensure that businesses will not continue to be required, as a condition of a licence, to collect and keep point-of-sale data with respect to long-guns after the elimination of the federal long-gun registry.

The question of authority was raised with the Department in a letter dated August 8, 2012. The initial reply of October 16, 2012 simply noted that the proposed Regulations had been examined by both the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and the Standing Committee on Public Safety and National Security in the House of Commons. Both committees reported the Regulations back without amendments.

That reply was considered by the Committee at its meeting of April 25, 2013. At that time, it was the decision of members that the Department’s further consideration in connection with the question of the authority for the making of the Regulations be sought.

The Department’s reply, dated July 17, 2014, was before the Committee on its November 20, 2014. It was noted that the Department had still made no attempt to address any of the arguments advanced against the validity of the Regulations beyond merely reiterating that it is the view of the Government that the Regulations are lawful.



- 3 -

The Committee suggested that the Regulations should be remade following the enactment of subsection 58(1.1) of the *Firearms Act* in order to ensure their validity. In addition, it sought the Department's views on the question of whether a policy of systematically requiring the keeping of records containing information formerly found in the long-gun registry as a condition of every licence would appear to be contrary to the intent of subsection 58(1) of the Act, and would therefore be unlawful in any event.

The Department's March 18, 2015 reply once again repeated the bare assertion that the Regulations are lawful. The Committee of course had advanced detailed reasons as to why it had come to a different conclusion.

ANALYSIS:

Section 2 of the Regulations reads as follows:

2. A person cannot be required, as a condition of a licence that is issued under the *Firearms Act*,
 - (a) to collect information with respect to the transfer of a non-restricted firearm;
 - (b) if they collect such information, to keep a record of it; or
 - (c) if they keep such a record, to keep it in a form that combines information that identifies the transferee with information that identifies an individual firearm, links such information or enables such information to be combined or linked.

As stated in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, the intent of this provision is to ensure that businesses are not required as a condition of a licence to collect and keep point-of-sale data with respect to long guns. Such a requirement is considered to conflict with the intent of amendments to the Act eliminating the long-gun registry and requiring the destruction of all existing long-gun records under the control of the Commissioner of Firearms and chief firearms officers. While businesses would be able to keep normal business records that identify the buyer of a non-restricted firearm, they could not be required to keep such information.

Although paragraphs 117(a) and (m) of the Act authorize the Governor in Council to make regulations "regulating the issuance of licences" and "regulating the keeping and destruction of records in relation to firearms", it is also the case that subsection 58(1) of the Act provides that a chief firearms officer who issues a licence "may attach any reasonable condition to it that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person."



It is clear from the subordinate nature of regulations that a regulation that conflicts with its enabling statute is *ultra vires*. It follows from this elemental principle that express authority is required for a regulation that alters the scope and effect of its enabling act. In the present instance, Parliament conferred on the chief firearms officer the discretion to attach to a licence any reasonable conditions “that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person.” There being no express authority in the Act to make regulations altering the scope of the discretion conferred on the chief firearms officer by Parliament, the powers set out in paragraphs 117(a) and (m) could not be exercised in any manner that would have this effect. Any attempt to do so would constitute an unlawful fettering of the chief firearms officer’s discretion. If it is possible that the chief firearms officer would consider a requirement described in section 2 of the Regulations to be a condition “desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person”, then the Regulations may not seek to prevent the imposition of that condition.

The Department asserted that the Regulations are consistent with the intent of the Act, and in fact are necessary to ensure that the intent of the amendments made to the Act to eliminate the long-gun registry is carried out. Simply stated, in the absence of the Regulations, it might be possible for chief firearms officers to use their power to attach conditions to business licences to effectively re-establish a long-gun registry “through the back door”. As this would be contrary to the intent of the 2012 amendments to the Act, it was argued that the relevant provisions of the Act must be read as permitting the making of the Regulations.

The difficulty with this argument of course is that simply because a regulation is consistent with the purpose of the enabling act, or is even necessary to carry out that purpose, it does not follow that the regulation must be authorized. That depends entirely on the terms of the act. It is not for regulations to fix perceived flaws or omissions in the parent act. In the present instance, the Act empowers a chief firearms officer who issues a licence to attach any reasonable condition to it that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances. Parliament having given this authority directly, the only way it could be circumscribed by regulation is if Parliament has also clearly given the regulation-maker the power to do so. Paragraphs 117(a) and (m) of the Act do not constitute such a grant of power.

There is no shortage of case law to illustrate this principle. To take but two examples, in *Cardona v. Canada (Minister of Manpower and Immigration)*, the Federal Court of Appeal held that a power to make rules of procedure did not permit the Immigration Appeal Board to require that a request for written reasons on an appeal be made within 30 days. The parent act required the Board to give written reasons on request, without any limitations, and this authority could not be restricted by subordinate legislation (1978), 89 D.L.R. (3d) 77). Similarly, in *Canada v. The Umpire Constituted under s. 92 of the Unemployment Insurance Act*, the Court struck



down a regulation establishing a time limit within which a claim for benefits must be made because it was seen to limit the discretion the enabling act gave the Employment Insurance Commission to decide when to permit the filing of late claims ([1976] 1 F.C. 684 (C.A.)). It is well established that, as observed in *Regulatory Law and Practice, Second Edition* (Paul Salembier, 2015, at p.256), “regulations cannot place restrictions on actions taken pursuant to the enabling statute where the statute itself does not contemplate any such restrictions.”

The Department also suggested that the power to limit the scope of subsection 58(1) of the Act must be necessarily implied from the amendments to the *Firearms Act* made in 2012. That is, the implication arises from the removal of the provisions that created the long-gun registry and the requirement for the destruction of existing registry records. On the other hand, Parliament chose not to limit subsection 58(1) as part of these amendments. Even if this is characterized as an oversight, regulations cannot be used to remedy such oversights by enlarging or limiting the scope of provisions in the enabling act. This goes to the very essence of regulations as subordinate legislation. The Governor in Council has no power to “correct” the Act.

The Department also noted that in the course of his appearances before the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs and the House of Commons Standing Committee on Public Safety and National Security, the Minister of Public Safety suggested that the Regulations simply clarify any ambiguity in Parliament’s expression of its intent that a chief firearms officer may not make it a condition of a licence to sell firearms that the licence holder collect information formerly maintained in the Canadian Firearms Registry in respect of non-restricted firearms. In other words, Parliament having clearly legislated for the destruction of certain records, a chief firearms officer cannot use the power conferred by subsection 58(1) of the Act to impose licence conditions that would “re-create a long gun registry by the back door”. The Regulations simply make this explicit.

To the extent a regulation states what is already the effect of the enabling act in any event, that regulation serves no legislative purpose. Moreover, it follows from the subordinate nature of regulations that absent express authority, regulations cannot dictate the meaning of the parent act. If a regulation purports to attribute a particular meaning to the enabling statute, that regulation seeks to preclude a court from attaching any other possible meaning to the statute, and that regulation will be *ultra vires* as a result. “Regulations cannot influence the interpretation of the statute under which they are made” (*Regulatory Law and Practice, Second Edition* at p.260); to do so usurps the role of Parliament as well as the courts. Again, it is not for the regulation-maker to address perceived ambiguities in the parent statute. Put at its simplest, regulations cannot be used to clarify the parent act.

The foregoing aside, it would seem that any concern as to whether chief firearms officers could use their authority to attach conditions to licences as a



- 6 -

means to re-establish a long-gun registry is unfounded. Subsection 58(1) of the Act authorizes a chief firearms officer who issues a licence to “attach any reasonable condition to it that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person.”(Emphasis added) It was suggested that this clearly requires a chief firearms officer to exercise this power on a case-by-case basis, and after having considered the particular circumstances pertaining to each licence. A policy of systematically requiring the keeping of records containing information formerly found in the long-gun registry as a condition of every licence would appear to be contrary to the intent of subsection 58(1), and thus would be unlawful. Yet this is the only way in which the goal of re-establishing a long-gun registry “through the back door” could be achieved. The Committee had sought the Department’s views as to whether a policy of systematically requiring the keeping of records containing information formerly found in the long-gun registry as a condition of every licence would be contrary to the intent of subsection 58(1) of the Act, and would therefore be unlawful in any event. The Department’s replies were silent in this regard.

Subsection 58(1.1) of the Act now provides that the power of a chief firearms officer to attach conditions to a licence, an authorization to carry or an authorization to transport is subject to the regulations made under the Act. This permits regulations having the effect of restricting the discretion conferred on the chief firearms officer by subsection 58(1) of the Act, although the question of whether the Regulations seek to prohibit something that could not be done in any event would remain.

It falls to the Committee to now decide whether it is satisfied with the addition of subsection 58(1.1) to the Act or whether it wishes to pursue its request for the remaking of the Regulations. From the fact that the Department has always maintained that the Regulations are lawful, it may be presumed that it sees no need to remake them.

PB/mn

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 13 juillet 2015

CORRECTIONS PARTIELLES APPORTÉES**DOSSIER :**

DORS/2012-138, Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu
(armes à feu sans restrictions)

QUESTION :

Les modifications apportées récemment à la *Loi sur les armes à feu* ont contribué à définir clairement le pouvoir habilitant dans le cadre de ce *Règlement*. Alors que le Comité avait suggéré que le *Règlement* soit refait en vertu de ce nouveau pouvoir habilitant, le ministère de la Sécurité publique ne s'y est pas engagé.

La question de savoir si le *Règlement* tente d'interdire une action qui n'est pas autrement autorisée demeure.

RÉSUMÉ :

Aux termes du *Règlement*, une personne qui fait une demande de permis d'arme à feu ne peut être tenue de recueillir des renseignements relatifs à la cession d'une arme à feu sans restrictions ni de tenir un registre ou fichier de ces renseignements ni, si elle tient un tel registre ou fichier, de le tenir de manière à relier les renseignements identifiant le cessionnaire à ceux identifiant une arme à feu particulière ou à combiner ces renseignements, ou de manière à permettre qu'ils puissent être reliés ou combinés (voir <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-07-18/html/sor-dors138-fra.html>). Le but est d'empêcher les contrôleurs des armes à feu d'exiger la tenue de registres renfermant les renseignements qui figureraient auparavant dans le registre des armes d'épaule.



- 2 -

Les alinéas 117*a*) et *m*) de la *Loi sur les armes à feu* autorisent le gouverneur en conseil à prendre des règlements visant à « régir la délivrance des permis » et à « régir la tenue et la destruction de registres ou de fichiers sur les armes à feu ». Le paragraphe 58(1) de la *Loi*, cependant, prévoit aussi qu'un contrôleur des armes à feu délivrant un permis « peut assortir les permis et les autorisations de port et de transport des conditions qu'il estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui ».

Comme la *Loi* ne disait rien sur l'autorisation expresse de prendre des règlements modifiant la portée du pouvoir discrétionnaire du contrôleur des armes à feu, il a été avancé qu'on ne peut pas exercer les pouvoirs énoncés aux alinéas 117*a*) et *m*) d'une manière pouvant éventuellement avoir cet effet. Si, dans un cas particulier, le contrôleur des armes à feu estimait qu'une exigence du Règlement constituait une condition souhaitable dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui, le Règlement ne pourrait servir de justificatif au non-respect de cette condition. Toute tentative en ce sens constituerait une entrave induë à l'exercice du pouvoir discrétionnaire du contrôleur.

La *Loi visant la délivrance simple et sécuritaire des permis d'armes à feu*, L.C. 2015, ch. 27, a ajouté le paragraphe 58(1.1) à la *Loi sur les armes à feu*. Ce paragraphe prévoit que le pouvoir du contrôleur des armes à feu d'assortir de conditions les permis et les autorisations de port et de transport est assujéti aux règlements pris sous le régime de la *Loi*. Cette disposition a pour effet de circonscrire le pouvoir discrétionnaire conféré au contrôleur des armes à feu au paragraphe 58(1) de la *Loi*. Toutefois, les modifications apportées par la suite à la loi habilitante n'ont pas pour effet d'entériner rétroactivement les dispositions réglementaires prises sans pouvoir habilitant. Le Comité a donc estimé qu'il faudrait refaire le Règlement après l'adoption du paragraphe 58(1.1) afin d'en garantir la validité.

CONTEXTE :

L'objet de ce Règlement est de faire en sorte qu'après l'élimination du registre fédéral des armes d'épaule, les entreprises ne soient plus tenues, comme condition de délivrance d'un permis, de recueillir des données sur les armes d'épaule et de les conserver dans leurs points de vente.

La question du pouvoir habilitant a été posée au Ministère dans une lettre datée du 8 août 2012. Dans sa réponse initiale, en date du 16 octobre 2012, le Ministère a simplement indiqué que le projet de règlement avait été examiné par le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles et par le Comité permanent de la sécurité publique et nationale de la Chambre des communes. Les deux comités ont fait rapport du projet de règlement sans propositions d'amendement.



- 3 -

Lors de sa réunion du 20 novembre 2014, le Comité a pris connaissance de la réponse du Ministère en date du 17 juillet 2014. Le Comité a constaté que le Ministère n'avait toujours pas donné suite aux points soulevés relativement à la validité du Règlement, se contentant simplement de réaffirmer qu'aux yeux du gouvernement, il était conforme à la loi.

Le Comité a suggéré de refaire le Règlement après l'adoption du paragraphe 58(1.1) de la *Loi sur les armes à feu* afin d'en garantir la validité. Il a également demandé au Ministère si une politique imposant la tenue systématique de dossiers contenant des renseignements qui figuraient auparavant dans le registre des armes d'épaule serait contraire à l'intention du paragraphe 58(1) de la Loi et y contreviendrait donc.

Dans sa lettre du 18 mars 2015, le Ministère s'est contenté d'affirmer une nouvelle fois que le Règlement est conforme à la Loi. Le Comité avait bien évidemment expliqué dans le détail les raisons pour lesquelles il n'était pas d'accord.

ANALYSE :

L'article 2 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu* stipule ce qui suit :

2. Une personne ne peut être tenue, aux termes d'une condition dont est assorti un permis délivré en vertu de la *Loi sur les armes à feu* :

- a) de recueillir des renseignements relatifs à la cession d'une arme à feu sans restrictions;
- b) si elle en recueille, de tenir un registre ou fichier de ces renseignements;
- c) si elle tient un tel registre ou fichier, de le tenir de manière à relier les renseignements identifiant le cessionnaire à ceux identifiant une arme à feu particulière ou à combiner ces renseignements, ou de manière à permettre qu'ils puissent être reliés ou combinés.

Comme l'explique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le Règlement, cette disposition a pour but de lever l'obligation que les entreprises ont, comme condition de délivrance d'un permis, de recueillir des données et de conserver des registres sur les armes d'épaule à leurs points de vente. Cette obligation est considérée comme étant contraire à l'objet des modifications apportées récemment à la Loi sur les armes à feu, qui visent à



- 4 -

éliminer le registre des armes d'épaule et à faire disparaître tous les registres d'armes d'épaule relevant du commissaire des armes à feu et des contrôleurs des armes à feu. Les entreprises pourront conserver leurs dossiers administratifs habituels, qui identifient les acheteurs d'armes sans restrictions, mais elles ne seront plus tenues de le faire.

Les alinéas 117*a*) et *m*) de la *Loi sur les armes à feu* autorisent le gouverneur en conseil à prendre des règlements visant à « régir la délivrance des permis » et à « régir la tenue et la destruction de registres ou de fichiers sur les armes à feu », mais le paragraphe 58(1) de la *Loi* prévoit également qu'un contrôleur des armes à feu délivrant un permis « peut assortir les permis et les autorisations de port et de transport conditions qu'il estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui ».

Il est évident, compte tenu du caractère subordonné de la réglementation, qu'un règlement qui entre en conflit avec sa loi habilitante est *ultra vires*. Il s'ensuit donc qu'un règlement qui modifie la portée et l'effet de la loi habilitante doit faire l'objet d'une autorisation expresse. En l'occurrence, le Parlement a conféré au contrôleur des armes à feu le pouvoir discrétionnaire d'assortir la délivrance d'un permis aux conditions raisonnables qu'il « estime souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui ». Comme la *Loi* ne prévoit aucun pouvoir exprès pour prendre des règlements modifiant la portée de la discrétion conférée au contrôleur des armes à feu par le Parlement, les pouvoirs énoncés aux alinéas 117*a*) et *m*) ne peuvent être en aucune matière utilisés à cet effet. Toute tentative en ce sens constituerait une entrave indue à l'exercice du pouvoir discrétionnaire du contrôleur. Si celui-ci estime qu'une condition décrite à l'article 2 du *Règlement* s'avère « souhaitable dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui », le *Règlement* ne saurait servir à en empêcher l'application.

Le Ministère a soutenu que le *Règlement* est conforme à l'esprit de la *Loi* et qu'il est, en fait, nécessaire pour que le but des modifications apportées à la *Loi*, c'est-à-dire faire disparaître le registre des armes d'épaule, soit atteint. Autrement dit, faute de règlement, les contrôleurs des armes à feu pourraient user de leur pouvoir pour imposer aux entreprises des conditions d'attribution de permis pouvant aboutir au rétablissement d'un registre des armes d'épaule « par la bande ». Comme une telle manière de faire serait contraire à l'objet des modifications apportées à la *Loi* en 2012, il faut interpréter les dispositions pertinentes de cette *Loi* comme autorisant l'adoption dudit *Règlement*.

Cet argument pose bien sûr une difficulté, à savoir que ce n'est pas parce qu'un règlement respecte l'objectif de sa loi habilitante ou même est nécessaire pour en concrétiser le but qu'il doit être autorisé. Cela dépend complètement des



- 5 -

termes de la loi. La réglementation ne doit pas servir à régler les lacunes ou omissions apparentes de la loi habilitante. Dans le cas présent, la Loi permet au contrôleur des armes à feu d'assortir un permis des conditions raisonnables qu'il juge souhaitables dans des circonstances données. Le Parlement ayant conféré directement ce pouvoir au contrôleur, le seul moyen de contourner cette disposition par un règlement serait d'obtenir du Parlement qu'il autorise explicitement les responsables de la réglementation à le faire. Ce n'est pas le sens des alinéas 117a) et m).

La jurisprudence regorge d'exemples illustrant ce principe. Citons-en deux, et d'abord l'affaire *Cardona c. Canada (ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration)*. Dans ce cas, la Cour d'appel fédérale a conclu que, bien que la Commission d'appel de l'immigration ait le pouvoir d'adopter certaines règles de procédure, elle n'a pas le pouvoir d'exiger la production d'une demande d'explications écrites à propos d'un appel dans un délai de 30 jours. La loi habilitante prévoit que la Commission doit expliquer ses raisons par écrit si on les lui demande, mais n'a pas de délai à respecter. De plus, ce pouvoir ne saurait être limité par une réglementation subordonnée ([1978], 89 D.L.R. (3d) 77). De même, dans l'affaire *Canada c. le Juge-arbitre nommé en vertu de l'article 92 de la Loi sur l'assurance-emploi*, la Cour a annulé un règlement visant à imposer un délai pour la présentation d'une demande de prestations parce que, à ses yeux, il limitait le pouvoir discrétionnaire conféré par la loi habilitante à la Commission de l'assurance-emploi de décider quand autoriser le dépôt de demandes tardives ([1976], 1 C.F. 684 (C.A.)). Il est donc bien établi, comme l'explique Paul Salambier dans *Regulatory Law and Practice in Canada, Second Edition* (2004, p. 314), qu'un « règlement ne peut pas imposer de limites aux mesures prises en vertu de sa loi habilitante lorsque celle-ci ne les prévoit pas elle-même ».

Le Ministère a aussi jugé que le pouvoir de limiter la portée du paragraphe 58(1) de la Loi découle implicitement des modifications apportées en 2012 à la *Loi sur les armes à feu*, soit de l'élimination des dispositions créant le registre des armes d'épaule et de l'obligation de détruire les registres actuels. Par contre, le Parlement n'a pas décidé de limiter la portée de ce paragraphe dans le cadre des modifications en question. Même si l'on peut penser qu'il s'agit d'un oubli, un règlement ne saurait servir à pallier ce genre d'omission au moyen de l'élargissement ou de la limitation de la portée des dispositions de sa loi habilitante. Nous sommes là au cœur même de l'idée de subordination de la réglementation à la législation. Le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir de « corriger » la Loi.

Le Ministère a aussi ajouté que, quand le ministre de la Sécurité publique s'est adressé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et au Comité permanent de la sécurité publique et nationale de la Chambre des communes, il a expliqué qu'à son avis, le Règlement ne faisait que



- 6 -

clarifier les ambiguïtés que comporte l'expression, par le Parlement, de son intention de ne pas permettre aux contrôleurs des armes à feu d'assortir les permis de vente d'armes à feu de la condition que le titulaire recueille des renseignements qui, auparavant, étaient versés dans le registre fédéral des armes relatif aux armes à feu sans restriction. Autrement dit, le Parlement ayant manifestement pris la décision de détruire certains registres, les contrôleurs des armes à feu ne peuvent pas se servir du pouvoir que leur confère le paragraphe 58(1) de la Loi pour imposer des conditions contribuant à rétablir un registre des armes d'épaule « par la bande ». Le Règlement ne fait qu'explicitement cette intention.

Dans la mesure où un règlement énonce les conséquences effectives de la loi habilitante, il n'a aucun intérêt sur le plan législatif. Par ailleurs, en l'absence de toute autorisation expresse, ledit règlement ne peut dicter le sens de sa loi habilitante en raison du caractère subordonné de la réglementation. Si un règlement prétend attribuer un sens particulier à sa loi habilitante, il vise à empêcher les tribunaux d'y attribuer tout autre sens et perd toute validité de ce fait. Comme l'explique Paul Salambier dans *Regulatory Law and Practice in Canada* (2004, p. 319), « un règlement ne peut pas influencer l'interprétation de la loi dont il découle ». Cela reviendrait à usurper le rôle du Parlement et celui des tribunaux. Il ne revient pas aux rédacteurs de règlements de régler les ambiguïtés apparentes de la loi habilitante.

Ceci mis à part, il semble peu probable que des contrôleurs des armes à feu usent de leur pouvoir discrétionnaire pour assortir la délivrance de permis de certaines conditions visant à rétablir un registre des armes d'épaule. Le paragraphe 58(1) de la Loi les autorise à imposer les conditions raisonnables qu'ils estiment « souhaitables dans les circonstances et en vue de la sécurité de leur titulaire ou d'autrui » (c'est nous qui soulignons). Il est donc évident qu'ils doivent exercer leur pouvoir au cas par cas et après examen de la situation. Une politique qui exigerait la tenue obligatoire de registres contenant des renseignements auparavant inscrits au registre fédéral des armes d'épaule comme condition d'obtention d'un permis serait contraire à l'esprit du paragraphe 58(1) et donc, contraire à la loi. Ce serait pourtant le seul moyen de rétablir le registre des armes d'épaule « par la bande ». Le Comité a demandé au Ministère si une politique voulant que l'on exige systématiquement la tenue de dossiers renfermant des renseignements qui figuraient avant dans le registre des armes d'épaule serait contraire à l'intention du paragraphe 58(1). Le Ministère n'a rien dit à ce sujet dans aucune de ses réponses.

Le paragraphe 58(1.1) de la Loi prévoit maintenant que le pouvoir du contrôleur des armes à feu d'assortir de conditions les permis et les autorisations de port et de transport est assujéti aux règlements pris sous le régime de la Loi. Cette disposition a pour effet de circonscrire le pouvoir discrétionnaire conféré au



- 7 -

contrôleur des armes à feu au paragraphe 58(1) de la Loi. Toutefois, la question de savoir si le Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu tente de proscrire une action qui n'est pas autrement autorisée demeure.

Il incombe maintenant au Comité de décider s'il est satisfait par l'ajout du paragraphe 58(1.1) à la Loi ou s'il souhaite toujours demander la refonte du Règlement. Étant donné que le ministère a toujours affirmé que le Règlement était conforme à la Loi, on peut supposer qu'il n'est pas nécessaire de refaire le Règlement.

PB/mn

